

## **Albatros**

Aby čas na moři za plavby krátilo si,  
tu mužstvo posádky si chytá v dlouhých dnech  
své němé průvodce na cestách, albatrosy,  
spějící za lodí po hořkých propastech.

Ti vládci blankytu, jen postaveni na zem,  
hned neohrabaní a plni ostychu,  
svá křídla veliká jak vesla spustí rázem  
a zplihlá po bocích je vlekou potichu.

Jak nemotorný je ten poutník okřídlený!  
On, prve krásný tak, jak směšný, chudák, je!  
Ten zobák dráždí mu svou lulkou z mořské pěny,  
ten po něm, bezmocném, zas chodí kulhaje.

A Básník také je jak tento kníže výší,  
jenž létá bouřemi a z šípů má jen smích;  
když stojí na zemi, kde posměch v tvář mu čiší,  
při chůzi vadí mu pár křídel olbřímích.

Přeložil Svatopluk Kadlec

## **Spojitosti**

Příroda, to je chrám s živým sloupovím,  
jímž se čas od času změť tichých hlasů nese,  
a lidé chodí tu v tom symbolovém lese,  
bdělými pohledy se sklánějícím k nim.

Tak jako ozvěny, jež z dálek melodicky  
se spojí v hlubokou a temnou jednotu,  
objemnou jako ta tma a jako to světlo tu,  
též barvy, parfumy a zvuky splynou vždycky.

Jsou vůně čerstvé tak jako líčko dítěte,  
s libostí hoboje a se svěžestí trávy,  
a jiné, vítězné, mdlé, těžké, prokleté,

s rozpínavostí drog, jež pranic nezastaví,  
tak ambra, kadidlo a různé silice,  
kterými pění duch a smysly žíříce.

Přeložil Svatopluk Kadlec

## Jedné kolemjdoucí

Kol mne se vzdouvala a řvala ulice.  
Tu náhle, ve smutku, jak pyšná bolest sama,  
mě přešla veliká a štíhlá krásná dáma,  
houpajíc festonem své dlouhé suknice.

Šla, s nohou sochy, vpřed, jas vznešenosti v líci,  
a já jí rozčilen, jak blázen touhou štván,  
pil jí z očí, nebes v tmách, jde klíčí uragan,  
okouzlující slast a rozkoš zničující.

Blesk, světla... potom noc! - Ó krásko mizící,  
ty, která pohledem můj život vzkřísila jsi,  
snad tě již nespátřím, leč ve věčnosti, rci!

Kdes jinde! Daleko! Již pozdě! *Nikdy* asi!  
Vždyť neznám přec tvůj cíl, ty neznáš můj cíl zas,  
ty, kterou bych měl rád, jak jistě tušilas!

Přeložil Svatopluk Kadlec

## Jedné kolemjdoucí

Ulice kolkolem hřímala se stonem,  
když, majestátná strast, vhalená v róbu černou,  
mne žena mójela a rukou přenádhernou  
tlumivě houpala vlečkou i festónem.

Na noze sochy šla se vznešeností svou  
a já jsem pil a pil, jak blázen hnaný bičí,  
v sinavém oku tom, kde uragány klíčí,  
fascinující žal a rozkoš vražednou.

Blesk... a pak tmoucí noc! Prchavá krásno bledá,  
jež jsi mne vzkřísila pohledem létavic,  
cožpak tě uzřím zas až ve věčnosti leda?

Jinde! A daleko! Pozdě! Snad *nikdy* víc!  
Vždyť nevíš, kamže jdu, - já, kam tvůj únik vlá,  
ty, již bych miloval, ty, jenžs to věděla!

Přeložil Vladimír Holan